THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE DIALECTIC AND PHILANTHROPIC

MUSIC LIBRARY

M1503 .329 D84

1922

00011129780

Music M1503 , 629 D x 7 D x 22

JA

Digitized by the Internet Archive in 2011 with funding from University of North Carolina at Chapel Hill

BÉLA BARTÓK

HERZOG BLAUBARTS BURG A KÉKSZAKÁLLÚ HERCEG VÁRA KLAVIERAUSZUG MIT TEXT ZONGORA KIVONAT-



Univ. of No. Carolina Dept. of Music Chapel Hill, No. Car.

UNIVERSAL-EDITION

Nr. 7026

Herzog Blaubarts Burg A kékszakállú herceg vara

Oper in einem Akt von BÉLA BALÁZS

opera egy felvonásban Szövegét írta BALÁZS BÉLA

Musik von

BÉLA BARTÓK BARTÓK BÉLA

Megzenésítette

Ор. 11

Deutsche Übertragung von WILHELM ZIEGLER



Aufführungsrecht vorbehalten. - Előadási jog fenntartva WIEN Copyright 1922 by Universal-Edition NEW YORK Den Bühnen und Vereinen gegenüber als Manuskript gedruckt. Das Aufführungsrecht für sämtliche Bühnen des In- und Auslandes ist ausschließlich von der Universal-Edition A.-G., Wien, I., Karlsplatz 6, zu erwerben.

Copyright 1921 by Universal-Edition, Wien-Leipzig.

Nachdruck verbofen, Aufführungs-, Arrangements-, Verviellältigungs- und Übersetzungsrecht für alle Länder vorbehalten (für Rußland laut dem russischen Autorengesetz vom 20. März 1911 und der Deutsch-russischen Übereinkunft vom 28. Februar 1913, desgleichen für Holland nach dem holländischen Autorengesetz vom 1. November 1912).

UNIVERSAL-EDITION AKTIENGESELLSCHAFT WIEN NEW YORK

Szinházakkal és egyesületekkel szemben kézlrat. Az előadás joga — a pantomimé zene nélkül is — a bel-és külföld minden szinháza számára kizárólag az Universal-Edition r. t.-nál Wien, I., Karlsplatz 6, szerezhető meg.

Copyright 1921 by Universal-Edition, Wien-Leipzig.

Utánnyomás tilos. Az előadásnak, átdolgozásnak, sokszorositásnak és minden fordításnak joga fenntartva valamennyi ország számára (Oroszországot illetőleg az orosz 1911. márc. 20 iki szerzői tőrvény és az 1913. február 28 iki némef-orosz egyezmény szerint. Valamint Hollandiát illetőleg az 1912. november 1. a. szerzői törvény szerint).

UNIVERSAL-EDITION RÉSZVÉNYTÁRSASÁG WIEN NEW YORK

Mártának

Rákoskeresztur, 1911. szeptember

Herzog Blaubarts Burg A kékszakállú herceg vára

Personen:

Szereplők:

Herzog Blaubart

Judith

Die früheren Frauen

A kékszakállú herceg

Judit

A régi asszonyok



HERZOG BLAUBARTS BURG

Aufführungsrecht vorbehalten Elöadási jog fenntartva

A kékszakállú herceg vára

Béla Bartók, Op. 11.

Prolog des Barden

Sinnender Sage Verborgene Klage. Verwesender Worte unsterblicher Sinn Ist heute das Spiel. dessen Künder ich bin, Ihr Herren und Damen.

Alte Geschichten
Ergötzen und richten.
Wen? Euch und mich, heut Auge in Auge,
Wer von uns fehlte, wer von uns tauge,
Ihr Herren und Damen.

Was Sehnsucht streute, Dess bleiben wir Beute. Nicht unser Meinen, nicht unser Toben Entscheidet die Lose_ob unten, ob oben, Ihr Herren und Damen.

Drum: was wir heut spielen, Gilt uns und noch vielen. Wo ist die Bühne? Wer sieht Euch zu? Was treibt Euch hasten, was gibt Euch Ruh, Ihr Herren und Damen?

(Der Vorhang hebt sich)

Regös prologusa

Haj regö rejtem Hová, hová rejtsem Hol volt, hol nem: kint-e vagy bent? Régi rege, haj mit jelent, Urak, asszonyságok? Im, szólal az ének. Ti néztek, én nézlek. Szemünk pillás függönye fent: Hol a szinpad: kint-e vagy bent, Urak, asszonyságok? Keserves és boldog Nevezetes dolgok, Az világ kint haddal tele, De nem abba halunk bele, Urak, asszonyságok. Nézzük egymást, nézzük, Regénket regéljük. Ki tudhatja honnan hozzuk? Hallgatjuk és csodálkozzuk, Urak, asszonyságok.

(A fiiggöny szétválik a háta mögött)



Hört nun und scht; und geht es zu Ende, und hat es gefallen, so reget die Hände. Ihr Herren und Damen. Szemem pillás függönye fent. Tapsoljatok noch seht Ihr es kaum, doch bald sollt Ihr's hören.... majd ha lement, Urak, usszonyságok. Régi vár, régi már Az mese, ki róla jár, Tik is hallgassátok.

Mächtige, runde, gotische Halle. Links führt eine steile Treppe zu einer kleinen eisernen Türe. Rechts der Stiege befinden sich in der Mauer sieben große Türen: vier noch gegenüber der Rampe, zwei bereits ganz rechts. Sonst weder Fenster, noch Dekoration. Die Halle gleicht einer finstern, düstern, leeren Felsenhöhle. Beim Heben des Vorhanges ist die Szene finster, der Barde verschwindet in ihr.

Hatalmas kerek gotikus csarnok. Falra meredek lépcső vezet fel egy kis vasajtóhoz. A lépcsőtől jobbra hét nagy ajtó van a fall-an: négy még szembenkettő már egész jobboldalt. Különben sem ablak, se disz. A csarnok üres sötét, rideg. sziklabarlanghoz hasonlatos. Mikor a fügyöny szítválik, teijes sötétség van a szinpadon, melyben a regös eltünik.



Copyright 1922 by Universal-Edition

Universal-Edition Nr. 7026 586754

BL. К.

poco accel. _

Wir

Leuchtet nicht wie Va-ters

Viel-er-sehnter.

Kék-sza kál - lű,

Nem tün-dö-köl,mint a

Blaubart Kékszakállú

择

Fe - ste.

Judith Judit) dolce

3

ich kom-me,

Me-gyek, me-gyek,





(Blaubart ist unten angelangt und wendet sich nach Jndith zurück, welthe in der Mitte der Treppe stehen geblieben war. Der durch die Türe einfallende Lichtschein erleuchtet die Treppe und beider Gestalt.)

(A kékszakállú lejön egészen és visszafordul Judit felé, aki a lépcső közepén megállt. Az ajtón beeső fénykéve megvilágitja a lépcsőt





U. E. 7026.









U. E. 7026.



U., E. 7026.









U. E. 7026





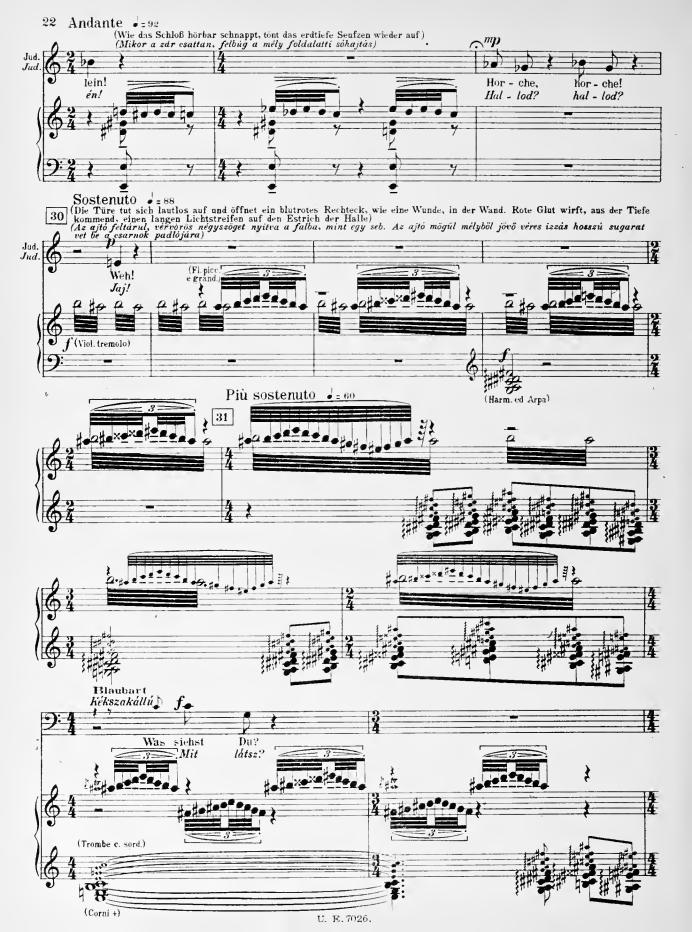








U. E. 7026.













U.E. 7026.











U. E. 7026.

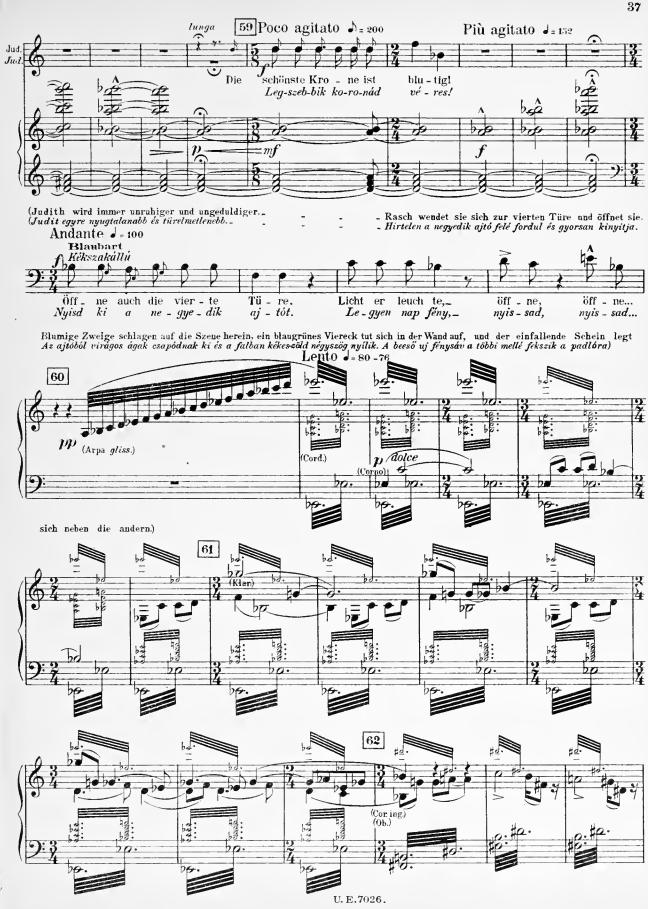






U.E.7026.







U. E. 7026.



U. E.7026.





U.E. 7026.



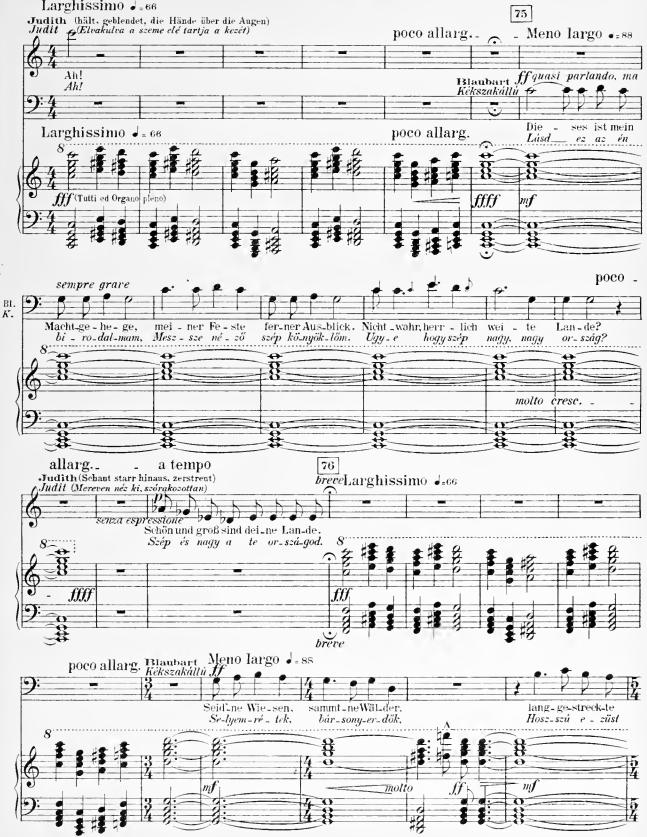


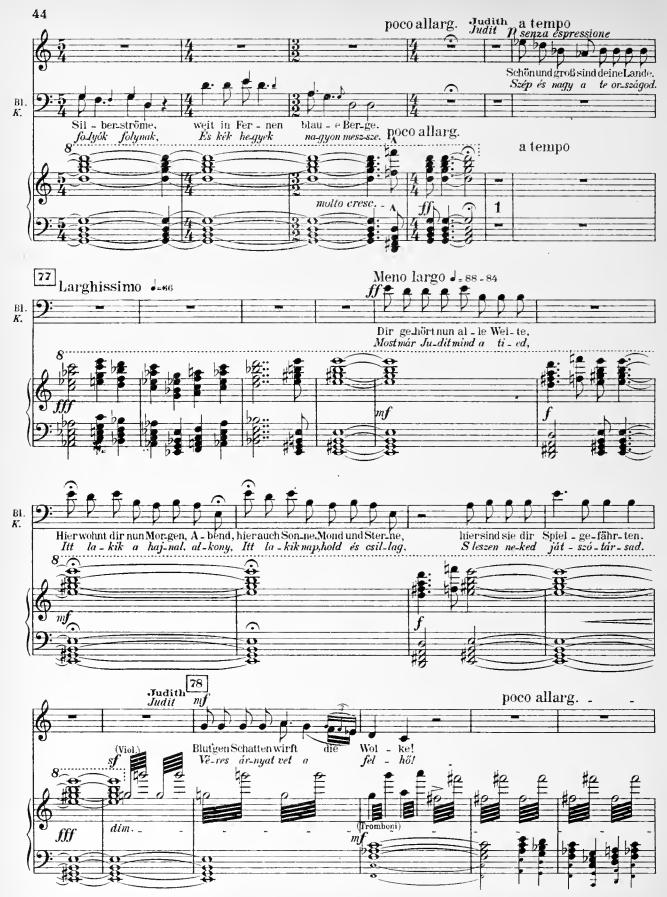
(Die fünfte Tür öffnet sich. Ein hoher Erker ist sichtbar, ein weiter Ausblick, und in schimmernder Pracht ergießt sich Licht herein.)

(Az ötödik ajtó feltávul. Magas erkély látszik és messzi távlat, és tündöklő özönben ömlik be a fény)

Larghissimo 🕹 = 66

Judith (hält, geblendet, die Hände über die Augen)







U. E. 7026.



U.E.7026



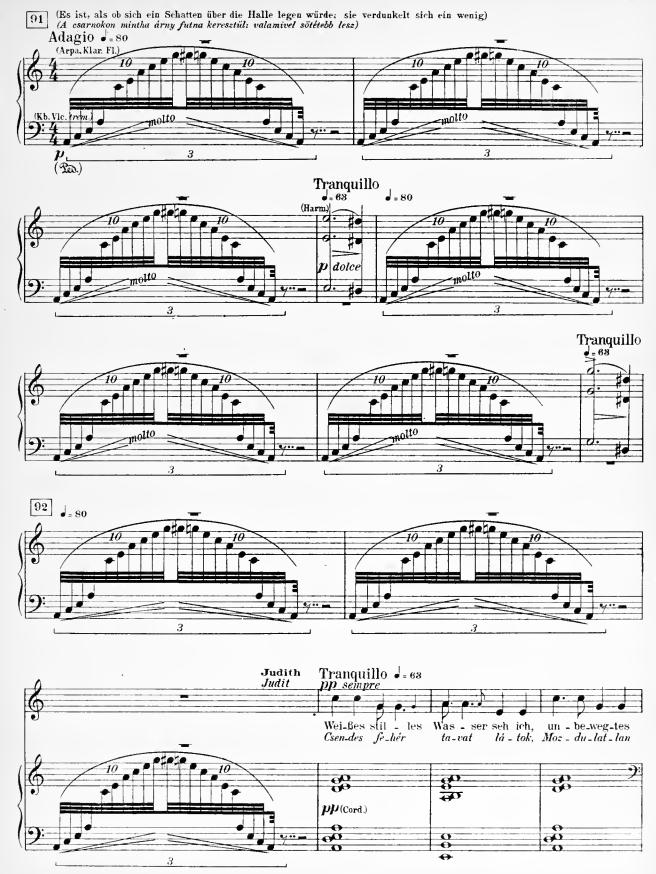








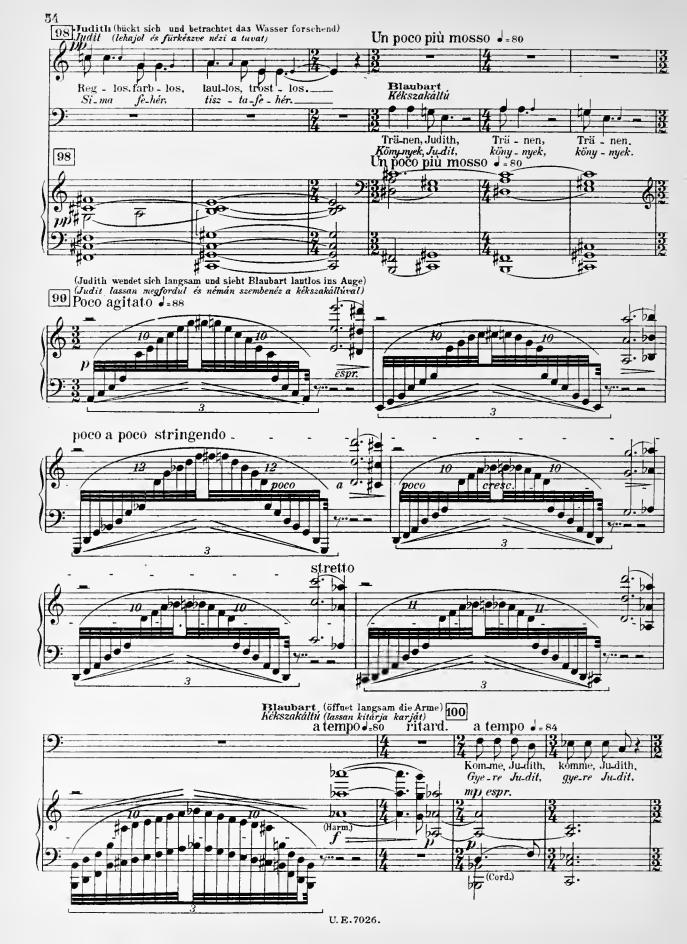


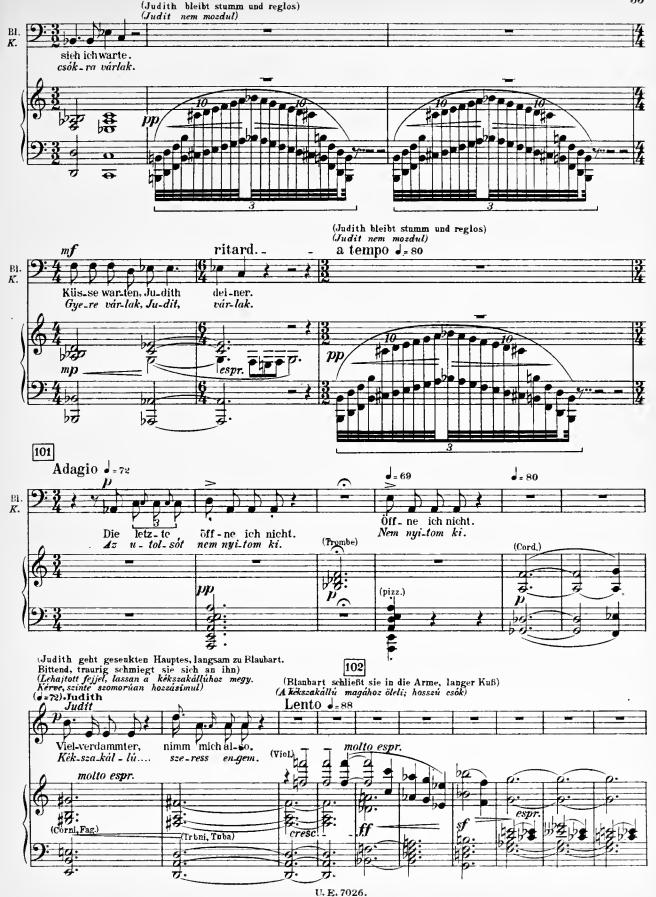


U. E. 7026.









U.E. 7026.

(Cor. e Fag.)





U.E.7026.













(Judlth steht noch einige Augenblicke unentschlossen. Dann nimmt sie langsam, mit unsicherer Hand den Schlüssel und begibt sich langsamen, schwankenden Schrittes zur siebenten Türe und öffnet sie. Beim Schnappen des Schlosses schließt (Judit még egy ideig mozdulatlan. Aztán lassan, bizonytalan kézzel átveszi a kulcsot és lassan, ingó lépéssel a hetedik ajtóhoz megy és kinyitja. Mikor a kulcs csattan, halk sóhajtással becsukódik a hatodik és az ötödik ajtó. Jóval sötétebb lesz.



sich mit leisem Seufzer die sechste und fünfte Türe. Es wird bedeutend finsterer. Nur die gegenüberliegenden vier Türöffnungen erleuchten mit ihren farbigen Lichtstrahlen den Raum.)

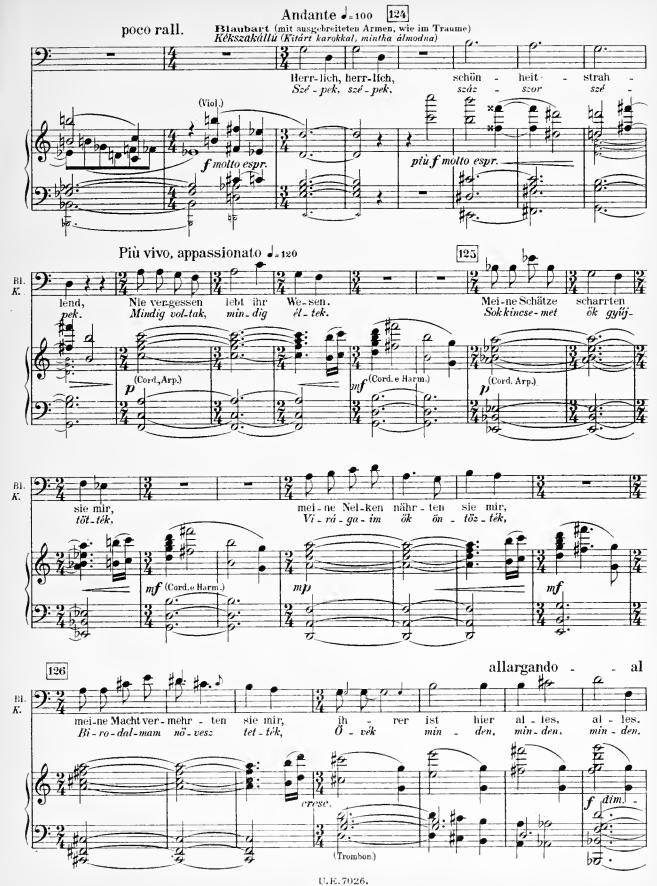
Csak a négy szemközti ajtónyilás világítja szines sugaraival a csarnokot)

50















U.E.7026.

(Er holt von der Schwelle der dritten Türe Krone, Mantel und Geschmeide. Die dritte (A harmadik ajtóhoz megyés a koronát, palástot, ékszert, amit Judit a küszöbre rakott, el-





U.E.7026.



	•				
				6	
·					
				•	
			•		
		•			



BÉLA BARTÓKS WERKE

IN DER UNIVERSAL-EDITION

KLAVIERWERKE ZU ZWEI HÄNDEN

		30 21131 1111111111
U. E. Nr.		U. E. Nr.
6844 op. 6	14 Bagatellen	6841 Zehn leichte Klavierstücke
6857 op. 8 a	Deux Danses Roumaines	6842/43 "Für Kinder." Kleine Stücke für
6845 op. 8b	2 Elegien	Anfänger (ohne Oktavenspannung) mit
6659 op. 8 c	Trois Burlesques	Benützung ungarländischer Kinder-
6840 op. 9	Esquisses	und Volkslieder, Heft I/II
6850 op. 10	Deux Images (KlavAuszug)	6872/73 Dasselbe, Heft III/IV
5891 op. 14	Klaviersuite	6658 Quatre Nénies (Tranergesänge)
6498 op. 18	Trois Etudes	5802 Rumänische Velkstänze aus Ungarn
5904 Allegro	barbaro	5890 Rumänische Weihnachtslieder
6370 15 unga	rische Bauernlieder	6508 Senatine

ZWEI KLAVIERE ZU VIER HÄNDEN

6858	op.	1	Rhapsedie
------	-----	---	-----------

KAMMERMUSIK

6856 op. 7 Dasselbe, Stimmen		Dasselbc, Stimmen
CHÖRE	·	LIEDER
co Link . W. H. P. L		 T. 4 T. 1 1 171 1 1

Slowakische Volkslieder für vierstimmigen Männerchor a cappella (deutscher, slowakischer, ungarischer Text) 6101 Partitur

6855 on, 7 Streichquartett Nr. 1, Part. 160

6101 Partitur 6101 a/b Chorstimmen 6934 op. 16 Fünf Lieder mit Klavierbegleitung Texte von Ady (deutschungarisch)

6371 op. 17 Streichquartett Nr. 2. Partitur

ORCHESTERWERKE

op. 5	Deux Portraits für großes Orchester	ep. 4	II. Suite für großes Orchester, Partitur
6924	Partitur		und Stimmen, vorerst nur in Abschrift
6925	Orchesterstimmen (nach Vereinbarung)		vorhanden (gegen Vereinbarung)

BÜHNENWERKE

DER HOLZGESCHNITZTE PRINZ

Tanzspiel in einem Akt. Text von B. BALÁZS

6635 Klavierauszug mit deutschem, englischem und ungarischem Text 6636 Textbuch (deutsch) in Vorbereitung

Aufführungsmaterial nach Vereinbarung.

IN VORBEREITUNG:

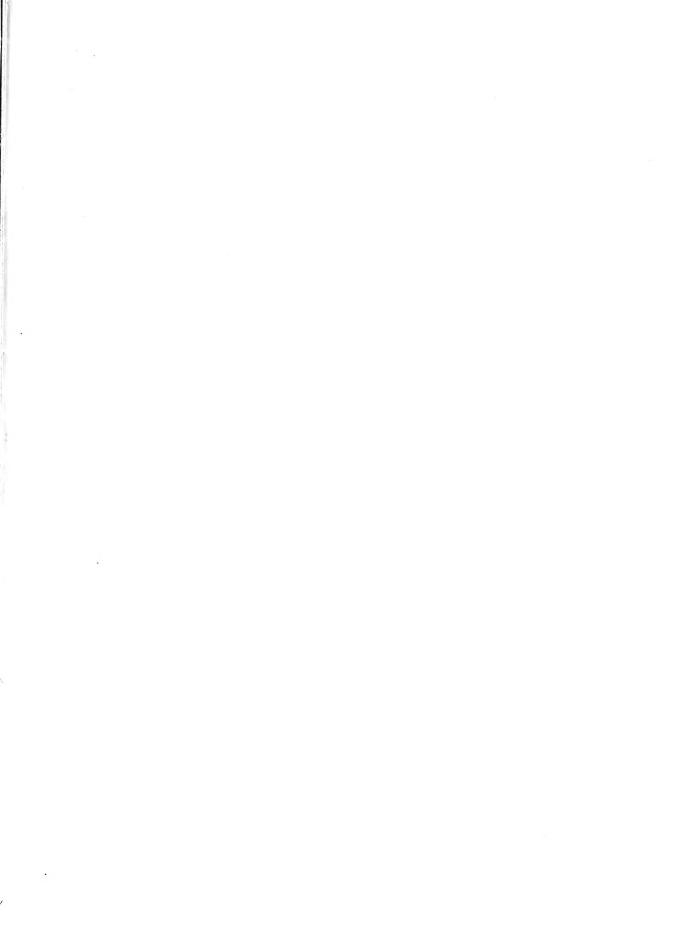
DIE BURG DES HERZOGS BLAUBART

Oper in einem Akt. Text von B. BALAZS

DER WUNDERBARE MANDARIN

Pantomime in einem Akt. Text von MELCHIOR LENGYEL

UNIVERSAL-EDITION A. G. WIEN-NEW YORK





	·				
	•				



